

Porównanie tłumaczeń Hioba 41:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z jego paszczy wychodzą pochodnie, pryskają iskry* ognia. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z jego paszczy buchają pochodnie i strzelają z niej iskry ognia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto mi coś dał, abym mu odpłacił? <i>Cokolwiek znajduje się</i> pod całym niebem należy do mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z nozdrzy jego wychodzi dym, jako z garnca wrzącego, albo kotła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z nozdrzy jego wychodzi dym, jako garnca podpalonego i wrzącego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto się odważy dotknąć Mnie bezkarnie? Wszystko jest moje pod całym niebem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z jego paszczy wychodzą płonące pochodnie, pryskają iskry ogniste.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z jego paszczy buchają płomienie, lecą iskry ogniste.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z jego paszczy buchają płomienie, tryskają ogniste iskry.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z paszczy jego płomienie buchają, tryskają iskry ogniste.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З його уст виходять горючі світила і викидаються решітки огня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z jego czeluści rozchodzą się pochodnie, wypryskują ogniste iskry.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Któż dał mi coś pierwszy, bym miał mu odpłacić? Pod całym niebiosami – moje to jest.

¹⁾ iskry ognia, כִּדְוִדִּי אֵשׁ, hl.